

'Ελληνική

1

"Υλη δέ σπέος ἀμφὶ πεφύκει τηλεθώσα,
κλήθη τ' αἰγειρός τε καὶ εὐώδης κυπάρισσος
ἔνθα δὲ τ' ὄρνιθες τανυσίπτεροι εὐνάζοντω,
σκῶπές τ' ἵρηκες τε τανύγλωσσοι τε κορώναι
εἰνάλιαι, τῆσίντε θαλάσσαις ἔργα μέμηλεν.
ἡ δ' αὐτοῦ τετάνυστο περὶ σπείους γλαφυροῖο
ἡμερὶς ἥδωνασα, τεθῆλει δὲ σταφυλῆσιν'
κρήναι δὲ ἔξειντο πιστρες ρέοντες ὅδατι λευκῷ,
πληρίσαις ἀλλήλων τετραμέναι ἄλλυδις ἄλλη.
ὅμφι δὲ λειμῶνες μαλακοὶ ήσαν ἡδεῖ σελίνου
θηλεον· ἔνθα κ' ἐπειτα καὶ ἀθάνατός περ ἐπελύων
θηῆσαιτο ίδων καὶ τερφθείη φρεσὶν ἡσιν.

(Ομηρος, (ε 63—74)

2

..... ἀμφὶ δ' ὕδωρ
ψῦχρον (ῶνιμος) κελάδει δι', ὕσδων
μαλίνων, αἴθυσσομένων δὲ φύλλων
κῶμα κατάρρει

(Σαπφώ, 'Απ. 4)

3

....Ἐν τε βαθείαις
ἀδείας σχοίνιοι χαμενίσιν ἐκλίνθημες
ἐν τε νεοτμάτοισι γεγαθότες οιναρέοισι.
πολλαὶ δὲ ἄμμιν ὑπερθε κατὰ κρατός δονέοντο
αἰγειροὶ πτελέαι τε· τὸ δὲ ἔγγυθεν ιερὸν ὕδωρ
Νυμφῶν ἐξ ἄντριο κατειδόμενον κελάρυξε.
τοὶ δὲ ποτὶ σκιαραῖς ὄροδαμνίσιν αἰθαλίωνες
τέττιγες λαλαγεῦντες ἔχον πόνον· δὲ δὲ ὀλύμπιον
τηλόθεν ἐν πυκναῖσι βάτων τρύζεσκεν ἀκανθῖαις·
ἄειδον κόρυδοι καὶ ἀκανθίδες, ἔστενε τρυγών,
πτωτῶντο ξευθαὶ περὶ πίδακας ἀμφὶ μέλισσαι.
πάντ' ὕσδεν θέρεος μάλα πίονος, ὕσδε δὲ ὅπωράς.
ὅχναι μὲν πάρ ποσοῖς, παρὰ πλευραῖσι δὲ μᾶλα
δαψιλέως ἀμπὶ ἐκύλινδετο, τοὶ δὲ ἐκέχυντο
ὅρπακες βραβίλοισι καταβρίθοντες ἔραζε·
τετράνεντες δὲ πιθών ἀπελύετο κρατός ἀλειφαρ.

(Θεόκριτος, Θαλύσια, στ 132—147)

4

...ηύραμεν ἀναλίθαδον νὰ ἀνθῆ, νὰ πρασινίζῃ,
νὰ γέμῃ δένδρα ἐρωτικὰ καὶ δρύσεις χιονισμένας,
νὰ ἔν τὸ καθέναν τὸ δένδρον καὶ ἡ καθεμίᾳ δρύσις
χαριτεωρωτωνάπαυσις καὶ ἀπλικτὸν εύνοστιας.
Εἴδαμεν τὰ ἀναλίθαδον τὰ δένδρα καὶ τὰς δρύσεις,
τὰ ἀνθη τὰ πανεξιάρετα τὰ ἐγράμμισαν τὸν τόπον
πεζεύομεν ἐκ τ' ὀλογα καὶ ἀπέσω εἰς τὸ λιθάδιν
ἔντα δένδρον χωρίζουμεν καὶ δρύσιν εἰς κατούναν,
καὶ εἰς αὐτὸ ἐκαπτούνεσσαμε νὰ περαναπαυσθοῦμεν.
Καὶ διὰ τοῦ τόπου τὸ εύμνοστον καὶ διὰ τὸ θαλερόν του
καὶ διὰ τὰς μυριοχάριτας τὰς εἶχεν τὸ λιθάδιν,
ῆλθε με δικάιο λογισμός νὰ εἴπω καταλόγιν.

(Λίθιοτρος καὶ Ροδάμνη, 2858—69)

5

Καὶ ἀγάλι ἀγάλι ἐπήγαινα, σιγὰ σιγὰ ἐπερπάτου,
τὸν κόσμον ἔξεινζουμον, τ' ἀνθη καὶ τὰ καλά του.
Καὶ πρὸς τὴν δειλήν ἔσωσα στοῦ λιθαδίου τὴν μέσην.
κι ἥδρα δεντρὸν ἔξαρτον καὶ ὀρέχθην τοῦ πεζεύσειν.
Ἐπέξευσα εἰς τὸ δέντρον κι ἔδεσα τ' ὀλογόνου,
καὶ τ' ὅρμιτα ἔξεζωστηκα, θέτω τα στὸ πλευρόν μου.
Ο τόπος ὅπου ἔπέξευσα, λέγω ἐκεὶ ὅπου ἐστάθη,
ἥτον τοῦ λιθαδίου ὄφαλός κι ἥτον γεμάτος τ' ἀνθη.
Τὸ δέντρον ἥτον τρυφερόν κι εἶχεν πυκνὰ τὰ φύλλα,

'Ανδολογία

εἶχεν καὶ σύγκαρπον ἀθὸν καὶ μυρισμένα μῆλα,
καὶ μυριαριφνητα πουλιά στὸ δέντρον φωλεμένα
κατὰ τὴν φύσιν καὶ σκοτὸν ἐλάτειν τὸ καθένα.

Καὶ ἀπὸ τὰ κάλλη τοῦ δεντροῦ, τὴν ἥδονὴν τοῦ τόπου,
καὶ τῶν πουλιῶν τὴν μελωδίαν καὶ ὀλημεροῦν τοῦ κόπου,
ώς ἀπὸ διάς ἱκούμητος τοῦ περιανασάνω,
κι ἐστοχαζόμην τὸ δέντρον εἰς τὴν κορφὴν ἀπάνω.

(Μπεργαδῆς, 'Απόκοπος)

6

Δέν εἶναι χόρτο ταπεινό, χαμόδεντρο δὲν εἶναι·
δρύσες ἀπλώνει τὰ κλαδιά τὸ δέντρο στὸν ἀέρα
μήν καρτερεῖς ἐδῶ πουλί, καὶ μὴ προσμένεις χλόγη
γιατὶ τὰ φύλλα ἀν εἰν' πολλά, σὲ κάθε φύλλο πνεῦμα.
Τὸ φύλλο δέντρον ὀλόκληρο κι ἥχολογα κι ἀστράφει
μ' ὀλους τῆς τέχνης τοὺς ἥχους, μὲ τ' οὐρανοῦ τὰ φύτα.

Σαστίς' ἡ γῆ κι ἡ θάλασσα κι ὁ οὐρανός τὸ τέρας,
τὸ μέγα πολυκάντηλο μές στὸ ναὸ τῆς φύσης,
κι ἀρμόδιους διάφορο τὸ φῶς χίλιες χίλιαδες ἀστρα,
χίλιες χίλιαδες ἀσματα μιλοῦν καὶ κάνουν ἔνα.

Στὸ δέντρο κάτου δέσοιν ἔκαμ' ἡ βοσκοπούλα·
τ' ἀστρα γοργά τῇ δέχτηκαν καθὼς ἡ γῆ τὸν ἥλιο.
Τὰ Σεραφεῖμ ἐγνώρισαν τὸ δάσος τῆς ἀγάπης,
κι ὀλόκληρον ἡ Παράδεισο διπλή Παράδεισος 'ναι.

Ποιός εἶχε πει ποὺ σοῦμελλε, πέπτρα, νὰ γνάλης ρόδο;
(Διονύσιος Σολωμός, Σιριτεν Seculare)

7

Χριστέ μου, νὰ ἐποῖνες με σ' ἔναν ὅμαλιν δένδρον,
νὰ δίνεις με πολλὰ κορπόν καὶ χαμελά κλωνάρια,
νὰ ποίνες καὶ στὴν ρίζαν μου ἔναν κρύον νερόπον,
νὰ 'ρχουντ' ἀ π' α' τὸ νερὸ μ', νὰ τρῶν δάσ τὸν κορ
(πό μου,
νὰ κείνταν ν' ἀποκοιμηθοῦν σοῦ κλωναρί, μ' τὸν ἥσκιον.
(Δημοτικό)

8

'Οποῖον μεγαλείον εἶχεν! Οἱ κλάδοι της χλωρόφρασι
κατάμεστοι, κραταιοί· οἱ κλῶνες της γαμφοί ως ἡ κατασ
μή τοῦ δέστο, οὐλοί ως ἡ χαῖτη τοῦ λέοντος, πρεσίχοι
ναδεδημένοι, εἰς βασιλικὰ στέμματα. Καὶ ἥτον ἐκείνην ἀνο
σα τοῦ δρυμοῦ, δέσποινα στέμματα ἀγρίας καλλονῆς, βασιλίσσα τῆς
δρόσου...

'Απὸ τὰ φύλλα της ἐστάλαζε κι ἔρρεεν δλόγυρα τη
μάννα ζωῆς, δρόσος, γλυκασμοῦ, μέλι τὸ ἔκ πέτρας, τὸ
θαλπόν οἱ ζωηρόφοροι δόποι της ἔρωτα θείας ἀκμῆς, κι ἔποι
ἡ θεοπεσία φυλλάς της ἔμερον τρυφῆς ἀκηράτου. Καὶ ἡ κο
φή της, βαθύκομος, ηγείρετο ως στέμμα παρθενικόν, δι
δημα τοῦ θείου.

'Ησθανόμην ὅφατον συγκίνησιν νὰ θεωρῷ τὸ μεγα
πρεπές εἴκειν δένδρον. 'Εφάνταζεν εἰς τὸ δόμα, ἔμελο
εἰς τὸ οὔρο, ἐψιθύριζεν εἰς τὴν φύσην φθόγγους ἀρρότο γ
ητείας. Οἱ κλῶνες, οἱ ράμνοι, τὸ φύλλωμά της, εἰς τοῦ
νέουμον τὴν σείσιν, ἐφαίνοντο ως νὰ φάλλωσι μέλος φυλλικο
τὸ «Ως ἐμεγαλύνθη». Μ' ἐθελγε, μ' ἐκήλει, μ' ἐκέλει τη
γύνα της. 'Ἐπόθουν νὰ πρῆσων ἀπὸ τοῦ ύποζυγίου, νὰ τρ
έω πλησίον της, νὰ τὴν ἀπόλαυσον· νὰ περιππυχῶ
το κορμόν της, δοτις θὲ ἥτον ἀγκάλιασμα διά πέντε τοι
ώς ἐμέ, καὶ νὰ τὸν φιλήσω. Νὰ προσπαθήσω ν' ἀναρρι
θῶ εἰς τὸ πελώριον στέλεχος, τὸ ἀδρόν καὶ ἀμαυρόν, ν
ναδῶ εἰς τὸ σταύρωμα τῶν κλάδων της, ν' ἀνέλθω εἰς το
κλῶνας, νὰ ὑψωθῶ εἰς τοὺς ἀκραμιονας... Καὶ ὃν δὲν μ'
δέχετο, καὶ ἀν μὲ ἀπέθαλλεν ἀπὸ τὸ σῶμα της καὶ μ'
ριπτε κάτω, δᾶς ἐπίπτον, νὰ κυλισθῶ εἰς τὴν χλόην τη
στεγασθῶ ἐπὸ τὴν σκιάν της, ὑπὸ τὰ ἀετώματα τῶν κλ
νων της, τὰ δόμοια μὲ στέμματα Δαυΐδ θεολήπτου.
(Ἀλέξανδρος Παπαδιαμάντης, 'Υπὸ τὴν βασιλικὴν δρ